

Penerjemahan kata reich dan bund(es) dalam buku tatsachen Über deutschland dan buku fakta mengenai Jerman = Translation of reich and bundes in tatsachen Über deutschland and fakta mengenai Jerman

Sri Rizki Kesuma Ningrum, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20368632&lokasi=lokal>

Abstrak

ABSTRAK

Skripsi ini membahas metode penerjemahan kata Reich dan kata Bund(es) dalam Buku Tatsachen Über Deutschland dan Buku Fakta Mengenai Jerman. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui ketepatan penerjemahan kata Reich dan kata Bund(es) pada kedua buku tersebut serta memaparkan faktor ekstralingual yang mempengaruhi penerjemahan kedua kata tersebut. Metode penelitian yang digunakan adalah metode linguistik diakronis dengan studi kepustakaan. Hasil penelitian adalah sebagian besar kata Reich dan kata Bund(es) diterjemahkan tanpa memperhatikan faktor ekstralingual sehingga menimbulkan ketidaktepatan penerjemahan.

ABSTRACT

This study analyzes translation metode of Reich and Bund(es) in Tatsachen Über Deutschland and Fakta Mengenai Jerman. The objective of this study is to determine the accuracy of translation of Reich and Bund(es), and also to explain extralingual factors which has influences in translation of both words. The methode of this research is diachronic linguistic methode based on literatur study. The outcome of this research is the translator did not take the extralingual factors into account in translating of most of Reich and Bund(es) words which leads to imprecision of translation.